

Urdu transcript:

لڑکا: یہ مہوش ہے، میری کزن۔ پورا ایک سال لاہور میں گزار کر آئی ہے۔ اتنے۔۔ ایک سال بعد کراچی واپس آئی ہے۔ انہوں نے اپنا اسکول چینج کیا ہے، ہر چیز ان کی چینج ہو گئی ہے۔ اب ان کی

lifestyle

میں تھوڑا سا معلوم کرتے ہیں۔ اور مہوش آپ کو واپس کراچی آنا کیسا لگا؟

مہوش: بہت اچھا لگا۔

لڑکا: کیا اچھا لگا ہے؟ کیا چیز اچھی لگی ہے کراچی کے بارے میں؟

مہوش: مجھے، یہاں پہ میں۔۔ وہاں پہ میں بور ہوتی تھی کیونکہ وہاں پہ کوئی cousins

نہیں تھے، اور اگر تھے بھی تو وہ دور دور تھے۔ اور یہاں پہ میں، ادھر چھٹیاں گزارنے آئی ہوں، اور میں سارے

friends

کے پاس رہ رہی ہوں اور مجھے بہت مزا آ رہا ہے۔

لڑکا: تمہارا کیا خیال ہے، لاہور میں زیادہ گرمی ہے، یا کراچی میں؟

مہوش: میرے خیال سے ابھی لاہور میں زیادہ گرمی ہو گی کیونکہ جب ہم آئے تھے، لاہور سے جب یہاں پہ آئے تھے، تو ادھر کا

temperature

زیادہ تھا۔

لڑکا: اچھا۔ کراچی میں گرمی اتنی زیادہ نہیں ہوتی۔ مگر سمندر کی وجہ سے humidity

کی وجہ سے، لوگوں کو پسینہ زیادہ آتا ہے۔ تو لاہور میں بھی ایسا ہی ہے یا نہیں؟

مہوش: نہیں لاہور میں، وہاں پہ، پسینہ نہیں آتا جتنا یہاں پر آتا ہے۔ گرمی ضرور لگتی ہے مگر پسینہ نہیں آتا۔

لڑکا: مطلب لاہور کی گرمی کراچی کی گرمی سے بہتر ہے؟

مہوش: ہاں۔

لڑکا: اچھا۔ اب مجھے بتاؤ کہ تمہارے اسکول میں کیا کیا گیمز کھیلے جاتے ہیں، اسکول کیسا ہے تمہارا، نیا والا؟

مہوش: میرا اسکول ابھی تو نیا نیا بنا ہے۔ دوسرا کیمپس نیا بنا ہے۔ اور وہ بھی صحیح طرح وہ چلا نہیں ہے۔ ابھی جب ہم شفٹ ہوئے ہیں
new campus
میں، وہ صحیح ہے، وہ زیادہ اچھا ہو گا۔

لڑکا: تو ٹیچرز کیسی ہیں،
friendly
ہیں،
strict
ہیں، کیسی ہیں؟

مہوش:
Friendly
ہیں، کبھی کبھی
rules
میں
strict
ہیں۔

لڑکا: اچھا تو پڑھائی کس کی زیادہ اچھی ہے؟ کراچی والے اسکول کی، یا۔؟

مہوش: کراچی والے اسکول کی۔

لڑکا: کیوں؟

مہوش: کیونکہ لاہور میں انگلش کم بولی جاتی ہے۔

لڑکا: اچھا تو آپ، مطلب آپ، تم دھیان زیادہ انگلش پر دے رہی ہو؟

مہوش: جی ہاں۔

لڑکا: اچھا۔ اور جب تم لاہور میں تھیں، تم نے کراچی کو مس کیا یا نہیں؟ کیا چیز اس کے بارے میں مس کی تم نے؟

مہوش: میں نے، میں نے کراچی میں ہر چیز مس کر لی تھی، میرے
friends,
سمندر، سب کچھ۔

لڑکا: سب کچھ۔ اچھا اگر تم یہاں سے کچھ لاہور لے جانا چاہتی تو کیا، وہ کیا چیز ہوتی؟

مہوش: وہ، وہ کوئی چیز نہیں ہے، کیونکہ جو چیز ہے وہ لے کر جا ہی نہیں سکتی!

لڑکا: اچھا۔ اور وہاں تو تم گھومی پھری لاہور میں،
museums,
کہیں گئی تم؟

مہوش: ابھی ٹائم ہی نہیں ملا۔ ابھی تو چھٹیاں ہوئی ہیں

لڑکا: کیوں، اتنی پڑھائی میں مصروف تھیں؟

مہوش: اتنا پڑھائی میں مصروف تھے۔

لڑکا: بڑا پڑھتے ہیں آجکل کے بچے بھی! اچھا خیر۔ آخری میں میں ایک سوال پوچھنا
چاہوں گا۔ کہ اگر آپ کو
choice

ملتی، کہ تم کراچی میں یا لاہور میں رہنا چاہتی ہو، تو کہاں پہ رہتیں اور کیوں؟

مہوش: میں کراچی میں رہوں گی کیونکہ یہاں پہ میرے بہت
cousins
ہیں، مجھے یہاں پہ زیادہ مزا آتا ہے لاہور سے۔

لڑکا: اچھا۔

English translation:

Boy: This is my cousin, Mehwish. She has come after spending a whole year in Lahore. She has come to Karachi after one year. She has changed her school, and everything has changed too. Now let's find out a little about her lifestyle. So Mehwish, how did you like being back in Karachi?

Mehwish: I liked it very much.

Boy: What did you like? What did you like about Karachi?

Mehwish: I, over here... I used to get bored there because none of my cousins were there, and even if there were any, they were too far away. And, I have come to spend my holidays here, and I'm living with my friends and I'm having a lot of fun.

Boy: In your opinion, is it hotter in Lahore, or in Karachi?

Mehwish: I think it will be warmer in Lahore right now, because when we came from there... when we came here from Lahore, the temperature there was higher.

Boy: Ok. It is not very hot in Karachi. But because of the sea, because of the humidity, people sweat a lot more. So is it the same in Lahore or not?

Mehwish: No there, in Lahore, you don't sweat as much as you do here. You definitely feel hot, but do not sweat.

Boy: Meaning that the Lahore heat is better than the Karachi heat?

Mehwish: Yes.

Boy: Alright. Now tell me what all games are played in your school. How is your new school?

Mehwish: My school has been newly built. The other campus has been newly built. And it has not yet begun functioning properly. But when we move into the new campus, it will be fine; it will be good.

Boy: So how are the teachers, are they friendly or strict, how are they?

Mehwish: They are friendly. Sometimes they are strict about the rules.

Boy: I see. So, where did you like the schoolwork better? At your school in Karachi, or..?

Mehwish: At the [school in] Karachi.

Boy: Why?

Mehwish: Because [we spoke] less English at school in Lahore.

Boy: Oh. So you, I mean... you pay more attention to English?

Mehwish: Yes.

Boy: I see. So when you were in Lahore, did you miss Karachi or not? What about it did you miss?

Mehwish: I missed everything about Karachi – my friends, the sea, everything.

Boy: Everything. So, tell me, if you wanted to take something from here to Lahore, what would it be?

Mehwish: It is nothing because what I want, I cannot take!

Boy: I see. And did you explore in Lahore, did you go to any museums and such over there?

Mehwish: I didn't get the time. The vacations have just begun...

Boy: Why, you were so busy with your studies?

Mehwish: Yes, [I was] that busy with my studies.

Boy: They do study a lot, the young generation of today! Anyway, I would like to ask you one final question. If you had a choice between living in Karachi and living in Lahore, where would you live, and why?

Mehwish: I would live in Karachi because my cousins are here and I have more fun here than in Lahore.

Boy: Alright.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated